

Вот благословение, которое Моше, человек Божий, дал сынам Израиля перед своей смертью.

וְזֹאת הַבְּרָכָה אֲשֶׁר בָּרַךְ מֹשֶׁה אֱלֹהִים אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לִפְנֵי מוֹתוֹ

Он сказал: — Господь пришел с Синая, воссиял Он над Сеиром, явил Себя на горах Парана. Ты [привел] мириады святых! Из Его десницы — пламя закона,

וַיֹּאמֶר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וַיֵּרָח מִשְׁעֵיר לְמוֹ הוֹפִיעַ מֵהַר פָּאֵרָן וְאֶתְהָ מִרְבַּבַת קֹדֶשׁ מִיַּמֵּינוּ אֲשֶׁר תָּ (אֲשׁ דָּת) לְמוֹ

Он любит Свой народ! Все святые — в Твоей руке! Они поверглись к Твоим стопам! Возгласил Твои повеленья,

אֶף חָבַב עַמִּים כָּל-קְדוֹשֵׁי בְּנֵיךָ וְהֵם תָּכֹן לְרַגְלֶךָ יִשְׂאֵל מִדְּבַרְתֶּיךָ

Учение заповедал нам Моше, [передал] наследие общине Яакова!

תוֹרָה צִוְּה-לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב

И встал [во главе] Йёшуруна царь, когда собрались вожди народа, [собрались] вместе колена Израиля.

וַיְהִי בִישְׂרָוּן מֶלֶךְ בְּהַתְּאֶסְפֵי רֵאשֵׁי עַם יִחַד שְׁבֹטֵי יִשְׂרָאֵל

“Пусть живет Реувен и не умирает, пусть он будет многочисленным!”

יְחִי רְאוּבֵן וְאֵל-יָמֹת וְיְהִי מִתִּיב מִסֶּפֶר

А вот что сказал он о Йёгуде: “Услышь, Господь, голос Йёгуды, приведи его к народу его! Сил хватит ему, но Ты помоги ему [бороться] с врагами!”

וְזֹאת לֵיהִתְּהָ וַיֹּאמֶר שְׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה וְאֵל-עֲמוּ תִבְיָאֵנוּ יְדִיו רַב לוֹ וְעֲזֹר מִצְרֵי תְהִיָּה

А о Леви он сказал: “Тумим и урим Твои — у верного Тебе мужа. Ты испытал его в Масае, спорил с ним у вод Меривы.

וְלֵוִי אָמַר הַמִּיף וְאוֹרִיךְ לְאִישׁ חֲסִידֶךָ אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ בְּמִסְפָּה תִרְבִּיהוּ עַל-מִי מְרִיבָה

Об отце и матери он говорит: ‘Я их не видел!’ Своих братьев он не признает, своих детей не ведает. Он слово Твое хранит, соблюдает союз с Тобой!

הָאֹמֵר לְאֲבִיו וְלְאִמּוֹ לֹא רֵאִיתִי וְאֶת-אֲחָיו לֹא הִכִּיר וְאֶת-בְּנָיו לֹא יָדַע כִּי שָׁמְרוּ אֶמְרֹתֶיךָ וְבִרְתֶּיךָ יִנְצְרוּ

Пусть он учит Твоим законам Яакова, [преподает] Твое Учение Израилю. Пусть он совершает пред Тобой воскуренья, [совершает] всесожжения на жертвеннике Твоем.

יִוְדוּ מִשְׁפָּטֶיךָ יַעֲקֹב וְתוֹרֹתֶיךָ לְיִשְׂרָאֵל יִשְׁמְרוּ קַטֹּוֹרָה בְּאֶפֶסךָ וְכִלְיֵל עַל-מִזְבְּחֶךָ

Благослови, Господь, его мощь, благоволи делу его рук. Сокруши чресла его врагов, пусть недруги его не поднимутся [впредь]!”

בָּרַךְ יְהוָה חֵילוֹ וּפְעָלָו יְדִיו תִּרְצָה מִחַן מִתְּנִים קָמִיו וְיִמְשָׁלוּ מִן-קוֹמוֹן

О Биньямине он сказал: “Любимец Господа, он живет за Ним в безопасности! [Господь] всегда печется о нем, на плечах Его покоится он!”

לְבִנְיָמִן אָמַר יְדִיד יְהוָה יִשְׁכֵּן לְבִטָּח עֲלָיו חֲפָף עֲלָיו כָּל-הַיּוֹם וּבֵין כַּתְּפָיו שָׁכֵן

О Йосефе он сказал: “Пусть Господь благословит его землю изобилием небесной росы и [влагой] из бездны, отверстой внизу,

וְיִוְסֵף אָמַר מִבְּרַכַּת יְהוָה אֶרְצוֹ וּמִמְגַד שְׁמַיִם מִטָּהל וּמִתְהוֹם רִבְצַת תַּחַת

изобилием плодов от солнца и изобилием урожая от лун,

וּמִמְגַד תְּבוּאוֹת שָׁמַשׁ וּמִמְגַד נֶגְרַשׁ יְרֻחִים

вершинами древних гор и изобилием вечных холмов,

וּמִרְאֵשׁ הַרְרֵי-גִדְדִים וּמִמְגַד גְּבֻעוֹת עוֹלָם

изобилием земли и всем, что на ней, благоволением Обитающего в терновнике! Пусть оно осенит голову Йосефа, темя лучшего из братьев!

וּמִמְגַד אֶרֶץ וּמִלְאָה וְרִצּוֹן שְׁכֵנֵי סִנְהַ תְּבוּאוֹתֶיהָ לְרֵאשׁ יוֹסֵף וּמִלְקֹד גִּזִּיר אֲחָיו

В нем — великолепие первородного быка, рога его — как у буйвола! Он будет бодать ими все народы, до самых краев земли. Это — тьмы [людей] Эфраима, тысячи [людей] Менаше!”

בְּכוֹר שׁוֹרֵוֹ הַדָּר לוֹ וְקַרְנָיו רָאֵם קָרְנָיו בְּהֵם עַמִּים יִנְגַח יְחִדּוֹ אֶפְסֵי-אֶרֶץ וְהֵם רִבְבוֹת אֶפְרַיִם וְהֵם אֶלְפֵי מְנַשֶּׁה

О Звулуне он сказал: “Радуйся, Звулун, выходя, [радуйся,] Иссахар, в шатрах твоих!

וְלִזְבוּלֹן אָמַר שְׂמַח וּבֹלֵן בְּצֵאתְךָ וַיִּשְׁשָׁכֶר בְּאֵהֶלֶיךָ

Созовут народы на гору, принесут там законные жертвы. Ведь их питает обилие

עַמִּים הֵר-יִקְרְאוּ שֵׁם יִזְבְּחוּ וּבַח-צֶדֶק כִּי שִׁפְעַת יַיִן יִנְקוּ וְשִׁפְנֵי טְמוּנֵי חוֹלִי

21 Он увидел девственную землю — там ждет его доля правителя. Он пришел к вождям народа и исполнил правосудие Господа, решения [Господа] об Израиле!”

22 О Дане он сказал: “Дан — молодой лев, что нападает из Башана!”

23 О Нафтали он сказал: “Нафтали, получивший благоволение, исполненный благословений Господа, владей западом и югом!”

24 Об Ашере он сказал: “Среди сыновей благословен Ашер! Да будет он почитаем братьями, пусть утопают в масле его стопы!”

25 Твои засовы — из железа и меди, сила твоя — на всю твою жизнь”.

26 Нет подобных Богу Йешуруна! Он оседлал небеса, [спеша] на помощь тебе, в Своем величии [оседлал] облака.

27 Прибежище — Изначальный Бог! Руки вечного [Бога] поддерживают [тебя]! Он прогнал от тебя врага и велел: “Уничтожь [его]!”

28 Израиль живет в спокойствии, Яаков поселился один, в стране зерна и вина, где небеса источают росу.

29 Счастлив ты, Израиль! Кто подобен тебе? О народ, спасаемый Господом! [Господь] — твой спасительный щит! Он — меч твоего величия! Пусть умоляют враги, но ты на их высоты взойди!

כא וירא ראשית לו כי-שם חלקת מחזק ספון ויחא ראשי עם צדקת יהוה עשה וימשפטיו עם-ישראל

כב וידן אמר דן גיור ארניה זנב מן-הבשן

כג ולנפתלי אמר נפתלי שבע רצון ומלא ברכת יהוה ים ודרום ירשה

כד ולאשר אמר ברוד מבנים אשר יהי רצוי אחיו וטבל בשמן רגלו

כה ברזל ותחשת מנעלך ויזמיד דבאך

כו אין כאל לשרון רכב שמים בענודך ובגאותו שחקים

כז מענה אלהי קדם ומתחת זרעת עולם ויגרש מפניך אויב ויאמר השמר

כח וישכן ישראל בטח בחד עין יעקב אל-ארץ דגן ותירוש אף-שמי יערפו טל

כט אשריך ישראל מי כמוך עם נושע ביהוה מגן ענודך ואשר-תרב צאונך ויבסשו איבך לך ואתה על-במותימו תדרך